International Situations Project Translation

**Self-Construal**

|  |  |
| --- | --- |
| **Original English** | **Translation (Vietnamese)** |
| **How well does each statement describe you?** | Mỗi nhận định sau phù hợp với bạn ở mức nào? |
| **doesn’t describe me at all** | Nhận định này không mô tả điều gì về tôi |
| **describes me a little** | Nhận định này mô tả một chút về tôi |
| **describes me moderately** | Nhận định này mô tả bản thân tôi ở mức vừa phải |
| **describes me very well** | Nhận định này mô tả đúng về tôi |
| **describes me exactly** | Nhận định này mô tả chính xác về tôi |
| **Self-expression versus harmony** | **Self-expression versus harmony** |
| 1. You prefer to express your thoughts and feelings openly, even if it may sometimes cause conflict. | 1. Bạn muốn cởi mở thể hiện suy nghĩ và cảm xúc của mình, ngay cả khi những điều đó có thể gây mâu thuẫn |
| 1. *You try to adapt to people around you, even if it means hiding your feelings.* | 1. Bạn cố gắng thích nghi với những người xung quanh, ngay cả khi điều đó đồng nghĩa với việc bạn phải che dấu cảm xúc của mình |
| 1. *You prefer to preserve harmony in your relationships, even if this means not expressing your true feelings.* | 1. Bạn muốn giữ gìn sự hòa hợp trong các mối quan hệ, ngày cả khi điều này không thể hiện đúng cảm xúc của bạn |
| 1. *You think it is good to express openly when you disagree with others* | 1. Bạn nghĩ sẽ tốt hơn nếu cởi mở thể hiện việc bạn không đồng quan điểm với những người khác |
| **Self-interest versus commitment to others** | **Self-interest versus commitment to others** |
| 1. You protect your own interests, even if it might sometimes disrupt your family relationships. | 1. Bạn bảo vệ những sở thích riêng của mình, ngay cả khi điều đó có thể phá vỡ những mối quan hệ gia đình |
| 1. *You usually give priority to others, before yourself.* | 1. Bạn thường nhường quyền ưu tiên cho người khác trước khi đến lượt bản thân |
| 1. *You look after the people close to you, even if it means putting your personal needs to one side.* | 1. Bạn chăm sóc những người gần bên mình, ngay cả khi điều đó có nghĩa rằng bạn phải gạt lợi ích cá nhân sang một bên |
| 1. *You value personal achievements more than good relations with the people close to you.* | 1. Bạn đánh giá những thành tích cá nhân cao hơn mối quan hệ tốt với những người gần gũi mình |
| 1. *You would sacrifice your personal interests for the benefit of your family.* | 1. Bạn có thể hy sinh những sở thích cá nhân đổi lấy lợi ích cả gia đình |
| **Consistency versus variability** | **Consistency versus variability** |
| 1. *You behave differently when you are with different people.* | 1. Bạn cư xử khác nhau khi bạn ở với những người khác nhau |
| 1. *You see yourself differently when you are with different people.* | 1. Bạn cảm nhận thân mình khác nhau khi bạn ở cùng với những người khác nhau |
| 1. *You see yourself the same way even in different social environments.* | 1. Bạn thấy dù trong những môi trường xã hội khác nhau, bản thân bạn vẫn không thay đổi |
| 1. *You behave in the same way even when you are with different people.* | 1. Bạn cư xử giống nhau với những người khác nhau |

Translation provided by:

Bui Thu Huyen, Hanoi National University of Education, Hanoi

Reference for Self Construal:

Vignoles, V. L., Owe, E., Becker, M., Smith, P. B., Easterbrook, M. J., Brown, R., ... & Lay, S. (2016). Beyond the ‘east–west’dichotomy: Global variation in cultural models of selfhood*. Journal of Experimental Psychology: General, 145*, 966.

The International Situations Project is supported by the National Science Foundation under Grant No. BCS-1528131. Any opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the individual researchers and do not necessarily reflect the views of the National Science Foundation.

International Situations Project

University of California, Riverside

David Funder, Principal Investigator

Researchers: Gwendolyn Gardiner, Erica Baranski

